



译文:

1

Miz baez ndeu, gou raen boux bing ndeu youq ndaw conghre' mbwn, gwn gaemz mienhcauj, couh gwn gaemz nae. Gou cam de naeuz: "Mwngz mbouj roxnyinh miz gij feihdauh haemz ha?" De sou geng nae haeuj bak haenx dauqma, riu le riu, naeuz: "Lawz mbouj roxnyinh ne? Aen bingdoh dou youh mbouj dwg ndaek doxgaiq geizheih ndeu. Mboujgvaq doengh gij miznaj dou couh youq neix." De hixnaengz cuengq aen beuzgeng iq roengzdaeuj, angqvauvau dwk naeuz: "Aeu gwn nae yiengh saeh neix daeuj gangj. Seizneix gou gwn nae, cingq dwg vihliux gyoengq vunzlai guekcoj raeuz mbouj gwn nae. Gyoengqde ndaej naengh youq ndaw ranz ronghsagsag, boq huz caz, souj aen luzfeiz iq, siengj gwn gijmaz couh guh di gijmaz gwn." De youh vix le vix aen conghre' mbwn youh gaeb youh geb youh iq youh cumx haenx gangjnaeuz, "caiq lumjbaenz maeuq youq ndaw conghre' mbwn, geijlai mwt geijlai mbwq, raen baihrog daengngoenz baenzhaenx ndei, youh mbouj ndaej okbae dak, gij roenloh bingzbwdbwd mbouj ndaej byaij. Hoeng, gou youq gizneix maeuq, yinzminz guekcoj couh mbouj yungh haeuj ndaw conghre' mbwn maeuq, gyoengqde couh ndaej mbouj vueng mbouj muengz byaij youq gwnz maxloh a. Gyoengqde siengj gwih ci hix ndaej, siengj byaij hix ndaej, doq youzlangh doq gangjgangj riuriu cungj ndaej. Cijaeu sawj yinzminz ndaej vuenyungz, couh dwg gij vuenyungz ceiq hung dou. Ndigah," de youh gaem nae cuengq haeuj ndaw bak de bae, lumj cunggez nei gangjnaeuz "gou youq neix lae di lwed mbouj suenq gijmaz, gwn di haemzhoj neix youh suenq gijmaz ne!"

(上林县:苏达进/Suh Dazcin)



本社地址:南宁市桂春路16号

邮编:530028

电话:5528076

传真:5528076

E-mail:gxmzb2@163.com

第十期

原文: 有一次, 我见到一个战士, 在防空洞里, 吃一口炒面, 就一口雪。我问他: “你不觉得苦吗?” 他把正送往嘴里的一勺雪收回来, 笑了笑, 说: “怎么能不觉得? 我们革命军队又不是个怪物。不过我们的光荣也就在这里。” 他把小勺儿干脆放下, 兴奋地说, “就拿吃雪来说吧。我在这里吃雪, 正是为了我们祖国的人民不吃雪。他们可以坐在挺豁亮的屋子里, 泡上一壶茶, 守住个小火炉子, 想吃点什么就做点什么。” 他又指了指狭小潮湿的防空洞说, “再比如蹲防空洞吧,

多憋闷得慌哩, 眼看着外面好好的太阳不能晒, 光光的马路不能走。可是我在这里蹲防空洞, 祖国的人民就可以不蹲防空洞啊, 他们就可以在马路上不慌不忙地走啊。他们想骑车子也行, 想走路也行, 边遛达边说话也行。只要能使人民得到幸福, 就是我们最大的幸福。所以,” 他又把雪放到嘴里, 像总结似的说 “我在这里流点血不算什么, 吃这点苦又算什么哩!”

——节选自《人民日报》1951年4月11日



2

Miz baez ndeu, gou raen boux bing haenx, youq ndaw deihoengq gwn mienhcauj, couh aeu gaemz siet gwn soengq. Gou cam de: "Mwngz ndwi roxnyinh gij siet gyoet lwi!" De dawz beuz siet cingq yaek soengq haeuj bak haenx sou dauq. Riunyumnyum naeuz: "Byawz ndi roxnyinh gij siet neix gyoet ne? Bouxbing gwzming dou youh mbouj dwg duzgvaq. Mboujgvaq gij miznaj dou couh youq gizneix." De dawz beuz siet iq haenx cuengqceg, angqvau naeuz, "couh gangj gwn siet ba. Gou youq neix gwn siet, couh dwg gij lwgminz guekcoj raeuz mbouj gwn siet. Gyoengqde ndaej naengh youq ndaw rug ronghsag haenx, goen huz caz ndeu, naengh youq henz lozfeiz iq, siengj gwn gijmaz couh loengh gijmaz." De youh ceij liux ceij aen deihoengq gaebgeb cumxcamx naeuz: "Caiq beijlumj gut-gungq ndaw deihoengq neix, gij ndit baihrog gig ndei mbouj ndaej dak, gij roen ndei hix mbouj ndaej byaij, caenh hojyouq lai lo. Hoeng, gou youq gizneix, gyoengqde couh ndaej youq gwnz maxloh mbouj vueng mbouj muengz menhmenh yamq bae. Gyoengqde naengh ci hix ndaej, siengj byaij loh hix ndaej, mienh bae mienh gangjavah hix ndaej. Cijaeu hawj gij lwgminz ndaej vuenyungz, couh dwg gij fukheiq hungmbwk dou ha! Ndigah," de youh dawz beuz siet haenx boeg haeuj ndaw bak bae, lumj cunggez nei naeuz, "gou youq gizneix lae lwed suenq gijmaz, gwn di siet gyoet neix youh suenq gijmaz li!"

(都安瑶族自治县:蓝国武/Lanz Gozvuj)

3

Miz baez he, gou raen boux bing he, youq ndaw fangzgunghdung, de baez gwn gaemz mienhcauj he, couh gwn gaemz siet he soengq roengzbae. Gou cam de: "Mwngz mbouj roxnyinh sinhoj ma?" De dawz beuzgeng siet yaek soengq haeuj bak haenx sou dauq, riu le riu, naeuz: "Baenzlawz mbouj roxnyinh sinhoj ne? Gwzming duivuj dou youh mbouj dwg iugvaiq rox bienq maz cungj mbouj lau. Mboujgvaq dou roxnyinh miznaj couh youq gizneix." De dawz beuzgeng iq cuengq roengzdaeuj, angqfwngfwng naeuz, "couh dawz gwn siet daeuj gangj ba, gou youq gizneix gwn siet, couh dwg hawj lwgminz guekcoj raeuz mbouj gwn siet. Gyoengqde goj ndaej naengh youq ndaw ranz ronghsagsag, cimq huz caz he, souj youq henz cauq iq, siengj gwn maz couh cawj maz gwn." De youh vixvix aen fangzgunghdung gaebgeb dumzswd naeuz, "caiq beijnaeuz maeuq youq fangzgunghdung ba, youq nanz le yaek daimbaet bae, da muenghmyoegmyoeg, aen daengngoenz raeujrubrub mbouj ndaej dak, maxloh ronghsag seuqsak mbouj ndaej byaij. Hoeng gou youq gizneix maeuq fangzgunghdung, gij lwgminz guekcoj couh mbouj yungh maeuq fangzgunghdung ha, gyoengqde goj ndaej youq gwnz maxloh mbouj vueng mbouj muengz byaij ha. Gyoengqde siengj gwih ci hix ndaej, siengj byaij loh hix ndaej, doq byaij loh doq ganggoj hix ndaej. Cijaeu gyoengq lwgminz gvaq ndaej vuenyungz, dou couh roxnyinh engq vuenyungz. Ndigah," de youh dawz siet cuengq haeuj ndaw bak bae, lumj dawz gij vah soj gangj gyoebbaenz giz ndeu nei naeuz "gou youq gizneix lae di lwed mbouj suenq maz, gwn di hoj neix youh suenq maz ne!"

(平果市:谭喜花/Danz Hijyah)

(1)